

Modularisation des compétences de communication académique multilingue et multiculturelle pour les niveaux BA et MA

ENTRETIENS DE CONSULTATION MAGICC – ETUDIANTS (FR)

Le but de cet entretien est de sonder les opinions et expériences des personnes interrogées au sujet des types de compétences en langues et communication nécessaires dans les contextes internationalisés, multilingues et multiculturels actuels, en particulier dans le développement de carrière académique et professionnelle. Vos réponses sont d'une très grande utilité pour l'orientation et la mise à jour des programmes d'éducation supérieure en Europe.

L'occasion vous est donnée d'avoir un impact sur la manière dont les compétences de communication académique multilingue et multiculturelle pourraient et devraient être développées dans l'éducation supérieure afin d'offrir une base solide au succès des études et aux futures carrières.

Les entretiens sont conduits dans les neuf institutions partenaires du projet MAGICC.

Pays : _____

Nom de l'institution : _____

Nom du/de la représentant(e) étudiant(e) : _____

Faculté : _____

Nom de la personne menant l'entretien : _____

Date : _____

RENSEIGNEMENTS GENERAUX

1. **Âge :** 18-21 22-25 26-29 >30

2. **Sexe :** Female Male

3. **Langue(s) maternelle(s)/première(s) langue(s) :** _____

4. **Dans quel(le) département/section étudiez-vous ?** _____

5. **Depuis combien d'années étudiez-vous à l'université ?** _____

6. **A quel niveau de votre programme êtes-vous ? Quel diplôme préparez-vous actuellement ?**

Diplôme de bachelor Diplôme de master Autre (veuillez préciser)

7. **Domaine(s) académique(s) principal(aux)**

Domaine principal de votre diplôme de bachelor : _____

Domaine principal de votre diplôme de master : _____

8. Votre programme universitaire comprend-il des cours ou autres composantes de langues et/ou communication?

- Non, il n'y a pas de composante en langues et communication dans mon programme
 Oui, dans quelles langues (la langue 1 correspond à la langue locale d'instruction)

Langue 1 : _____

Langue 2 : _____

Langue 3 : _____

Langue 4 : _____

8a. Si oui, combien de crédits ECTS les étudiants reçoivent-ils pour des cours de langues et communication? _____

8b. Si oui, quel type d'apprentissage de la langue est utilisé? Veuillez sélectionner le(s) type(s) d'apprentissage pour chaque langue :

Type d'apprentissage	Langue				Commentaires
	1	2	3	4	
Langue comme matière à part entière					
Etude générale de la langue (par ex. compétences de survie, étude aux niveaux basique-intermédiaire-avancé, grammaire, écriture, etc.)					
Apprentissage spécialisé pour une discipline ou une profession (par ex. écriture professionnelle dans la langue maternelle, allemand pour ingénieurs, anglais des affaires, français du marketing)					
Etude académique de la langue (par ex. compétences utiles en séminaire, écriture scientifique, techniques de présentation, de négociation, etc.)					
Matière(s) enseignée(s) dans une langue étrangère (programmes d'études unilingues, bilingues ou trilingues)					
Autre (veuillez préciser):					

8c. Si oui, un profil/niveau linguistique particulier est-il requis pour l'obtention des crédits ECTS?

- Oui Non

Veuillez préciser _____ (en termes de niveaux du CECR)

9. Avez-vous appris une autre langue en-dehors de l'université (par ex. la langue locale durant votre échange mais sans apprentissage formel, ou dans une école de langues, un centre multimédia, un système d'apprentissage avec partenaire (tandem), etc.) ?

Oui, où ? _____

Non

10a. Si oui, quelle(s) langue(s) ? _____

10b. Ce type d'apprentissage de la langue est-il reconnu sous forme de crédits dans votre diplôme ?

Oui

Non

ACQUIS DE FORMATION GENERAUX ATTENDUS durant les études universitaires

4. Veuillez évaluer dans quelle mesure les compétences suivantes sont importantes pour vous et dans quelle(s) langue(s). Veuillez aussi estimer quel cycle universitaire serait le plus adapté à leur développement. La langue 1 correspond à la langue locale d'instruction.

Langue 1 _____

Langue 2 _____

Langue 3 _____

Langue 4 _____

Importance

1 = pas important

2 = pas très important

3 = plutôt important

4 = très important

Cycle le plus adapté

BA = Etudes de bachelor

MA = Etudes de master

BO = Les deux cycles

N/A = ne s'applique pas

COMPETENCES DE COMMUNICATION ACADEMIQUE	L1	L2	L3	L4	CYCLE
Compétences réceptives					
<i>Utiliser des stratégies de lecture et d'écoute appropriées pour distinguer les points principaux et prendre des notes pour un usage ultérieur</i>					
<i>Distinguer entre différents types de textes académiques (par ex. des rapports, études, prises de position) et identifier les structures de leur discours et leurs concepts et terminologie typiques</i>					
<i>Lire d'assez longs textes exigeants relatifs à son domaine de spécialisation avec assurance et une vitesse adéquate, et résumer oralement et à l'écrit des sujets même complexes</i>					
<i>Gérer et évaluer l'information tirée de sources écrites et Internet, et l'utiliser à des fins d'études/professionnelles</i>					

<i>Suivre des cours, des présentations et des séminaires linguistiquement complexes relatifs à son domaine de spécialisation et prendre des notes pour un usage ultérieur</i>					
<i>Distinguer et identifier les styles d'argumentation d'un intervenant pour un usage ultérieur</i>					
Compétences productives					
<i>Prendre part à une large variété d'interactions verbales en utilisant des stratégies rhétoriques et de la communication non-verbale appropriées (pauses, accentuation, intonation)</i>					
<i>Communiquer de manière compétente et efficace dans un contexte académique en démontrant une bonne maîtrise du vocabulaire général et spécialisé</i>					
<i>Travailler en groupe de façon ciblée, en négociant et en s'appuyant sur la contribution des autres/en interagissant dans des présentations et l'élaboration de rapports en commun</i>					
<i>Préparer et donner des présentations orales claires/bien structurées/pertinentes pour l'auditoire relatives à des sujets/domaines particuliers en utilisant des styles et techniques appropriés</i>					
<i>Suivre les conventions interculturelles et propres à son domaine de spécialisation dans la rédaction de textes formels</i>					
<i>Organiser, synthétiser et évaluer les résultats de recherche dans divers formats de communication académique, y compris pour des auditoires non spécialistes</i>					
<i>Gérer divers types de situations de communication orale et écrite rencontrés lors de projets, y compris les réunions, les rencontres avec les clients, les présentations, les plans de projet, les rapports, les procès-verbaux, etc.</i>					
<i>Comprendre et s'adapter aux exigences de communication particulières dans un contexte académique ou professionnel interdisciplinaire</i>					
<i>S'adapter aux exigences de la communication multilingue dans des contextes académique ou professionnel multiculturels</i>					

COMPETENCES RELATIVES A L'EMPLOYABILITE	L1	L2	L3	L4	CYCLE
<i>Pouvoir témoigner d' une solide expertise dans son domaine</i>					
<i>Communiquer avec assurance dans l'intérêt de relations professionnelles et d'une interaction harmonieuses nécessaires à l'exécution de tâches</i>					
<i>Avoir une bonne maîtrise du domaine des médias et de l'information ainsi que de bonnes compétences en TIC pour l'exécution de tâches</i>					
<i>Avoir des compétences de présentation, de résolution des problèmes et de travail en équipe flexibles</i>					
<i>Avoir une compétence multilingue et multiculturelle développée permettant le réseautage et la collaboration internationale dans un contexte virtuel ou face à face</i>					

5. Veuillez évaluer dans quelle mesure le développement des compétences suivantes est important pour vous et quel cycle serait le plus adapté à leur développement. L'échelle est fournie ci-dessous.

Importance

- 1 = pas important
- 2 = pas très important
- 3 = plutôt important
- 4 = très important

Cycle le plus adapté

- BA = Etudes de bachelor
- MA = Etudes de master
- BO = Les deux cycles
- N/A = ne s'applique pas

STRATEGIES ET COMPETENCES PLURILINGUES/ PLURICULTURELLES	IMPORTANCE	CYCLE
<i>Passer sans problèmes d'une langue à une autre et s'adapter à des styles de communication différents selon les langues</i>		
<i>S'appuyer sur sa connaissance de différentes langues pour comprendre des sources écrites ou orales dans une langue inconnue</i>		
<i>Résumer oralement ou par écrit dans sa langue ou dans une autre langue de son répertoire des informations présentées dans différentes langues</i>		
<i>Faire office d'intermédiaire et d'interprète pour des gens qui ne comprennent pas les informations communiquées</i>		
<i>Interpréter une information dans son contexte culturel, se montrer compréhensif et conscient de l'influence de la culture sur la communication</i>		
<i>Avoir conscience de ses propres valeurs et normes culturelles, ainsi que des us et coutumes d'autres normes culturelles et styles de communication afin de gérer des malentendus ou conflits par des stratégies de médiation</i>		
<i>Avoir conscience que des conceptions culturelles différentes entrent en jeu dans un groupe multilingue et multiculturel, même lorsqu'une langue commune est utilisée</i>		
<i>Analyser sa propre communication, ses réactions émotionnelles et cognitives et son comportement d'après une perspective interculturelle</i>		
<i>Accepter la cohabitation de plusieurs langues dans une situation de communication et utiliser son propre répertoire pour participer et être efficace dans la communication</i>		
<i>Utiliser et diversifier son propre répertoire plurilingue, pluriculturel et interculturel dans la construction de savoir et le développement du savoir-faire</i>		

APPRENTISSAGE TOUT AU LONG DE LA VIE – AUTONOMIE DE L'APPRENANT	IMPORTANCE	CYCLE
<i>Comprendre l'importance du développement continu de ses propres compétences et de son savoir-faire professionnels</i>		
<i>Identifier les besoins d'apprentissage personnels, fixer des objectifs, concevoir un plan d'étude ou de formation continue adapté, trouver des activités d'apprentissage adaptées, évaluer si les objectifs ont été atteints, détecter de nouveaux besoins</i>		
<i>Appliquer des compétences et stratégies métacognitives appropriées nécessaires à l'apprentissage en autonomie tout au long de la vie</i>		

Procéder à des autoévaluations, faire et recevoir des commentaires/feedback à/de ses pairs		
Faire usage de sources et d'expériences plurilingues et pluriculturelles dans le développement continu de ses propres compétences		

12. A votre avis, dans quelle mesure de bonnes compétences en langues et communication sont-elles importantes pour vos performances et votre succès durant des études académiques dans un contexte internationalisé ?

La langue 1 correspond à la langue locale d'instruction.

	<i>très importantes</i>	<i>plutôt importantes</i>	<i>pas si importantes</i>
Langue 1 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 2 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 3 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 4 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

SITUATION PROFESSIONNELLE

13. Travaillez-vous ou avez-vous travaillé durant vos études universitaires?

Oui Non

14. Travaillez-vous ou prévoyez-vous de travailler sur un lieu de travail international (multilingue et multiculturel) dans votre pays d'origine ou à l'étranger ?

Oui, où par exemple _____ Non

15. Avez-vous déjà travaillé à l'étranger ?

Oui

Si oui, dans quel pays ? _____

Non

16. Si vous travaillez/avez travaillé, votre emploi principal est/était-il relié aux domaines suivants : (veuillez cocher le(s) secteur(s) approprié(s) dans la liste ci-dessous)

- Marketing, affaires et relations publiques
- Tourisme, hôtels et restaurants
- Banque et finance
- Commerce de gros et de détail
- Fabrication, construction et transport
- Planification technique, production et maintenance
- Technologies de l'information et des communications
- Education et formation

- Administration publique
- Santé et travail social
- Management et encadrement
- Recherche et développement
- Service clientèle
- Services linguistiques (par ex. traduction, interprétation, documentation technique, etc.)
- Autre (veuillez préciser) : _____

17. A votre avis, dans quelle mesure de bonnes compétences en langues et communication sont/seront-elles importantes pour votre performance professionnelle ? La langue 1 correspond à la langue locale.

	<i>très importantes</i>	<i>plutôt importantes</i>	<i>pas si importantes</i>
Langue 1 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 2 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 3 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Langue 4 _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

18. Trouvez-vous que la formation en langues et communication reçue à l'université par les étudiants est adéquate dans une perspective professionnelle ?

<i>pas adéquate du tout</i>	<i>pas très adéquate</i>	<i>plutôt adéquate</i>	<i>très adéquate</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Je n'ai pas reçu/il n'y a pas de formation en langues dans mon université			

19. Veuillez évaluer dans quelle mesure il est important de bien gérer les situations suivantes d'utilisation de la langue dans le contexte du travail dans votre domaine professionnel. Veuillez aussi estimer quel cycle universitaire serait le plus adapté au développement des compétences nécessaires dans ces situations. La langue 1 correspond à la langue locale.

Langue 1 _____

Langue 2 _____

Langue 3 _____

Langue 4 _____

Importance

- 1 = pas important
- 2 = pas très important
- 3 = plutôt important
- 4 = très important

Cycle le plus adapté

- BA = Etudes de bachelor
- MA = Etudes de master
- BO = Les deux cycles
- N/A = ne s'applique pas

COMPETENCES EN LANGUES ET COMMUNICATION DANS LE CONTEXTE PROFESSIONNEL (liste adaptée du TNP3/2)	L1	L2	L3	L4	CYCLE
1. Comprendre et interagir dans des situations sociales (informelles) au travail					
2. Comprendre et interagir dans un contexte de communication professionnelle (par ex. accueillir un visiteur, téléphoner, voyager, parler de son travail, etc.)					
3. Suivre des conversations et présentations dans des contextes professionnels					
4. Faire une présentation structurée sur un sujet de votre domaine professionnel					
5. Répondre à des questions complémentaires posées par un auditoire spécialiste ou non spécialiste					
6. Travailler en équipe, par ex. dans des contextes de résolution de problèmes ou de groupe de projet, sur son lieu de travail					
7. Participer à et diriger des réunions/négociations					
8. Travailler en réseau et collaborer dans des environnements virtuels					
9. Lire et écrire des emails ou de petits textes concrets (par ex. des mémos, petits rapports, pages web, etc.) relatifs à son domaine professionnel					
10. Lire des articles spécialisés et des rapports relatifs à son domaine professionnel et en faire des résumés ou des comptes-rendus					
11. Communiquer pour gérer des relations internationales et des contacts avec la clientèle					
12. Rédiger des propositions de projet ou de la documentation technique					
13. Ecrire un rapport qui synthétise et évalue des informations et arguments tirés de sources diverses					
14. Comprendre et interagir dans des contextes multiculturels importants (en étant conscient des différences interculturelles dans la communication)					
15. Ecrire une communication et la présenter devant un auditoire scientifique/professionnel dans son domaine					
16. Autres (veuillez préciser):					

20. Veuillez classer les cinq compétences les plus importantes de la liste ci-dessus. Placez la plus importante en premier, la deuxième plus importante en second, etc.:

1. Compétence no : _____
2. Compétence no : _____
3. Compétence no: _____
4. Compétence no : _____
5. Compétence no : _____

21. Quel est selon vous le principal obstacle à l'apprentissage des langues dans votre institution ?

22. Autres commentaires

Merci beaucoup pour votre coopération !



Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication (communication) n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.